

AX- KOORFEES / CHOIR FESTIVALS

Trofeë/Trophies

TygerbergKinderkoor	Graad 1-3 / Grade 1-3
H D Loock	13 Jaar en jonger / 13 years and younger
Elize Liebenberg	19 Jaar en jonger / 19 years and younger
TIE-2012.....	Streekkore 14Jaar en jonger
TIE-2012.....	Jeugkore/Streekkore 19 jaar en jonger
Elize Hayman.....	Ope / Open
TIE-2012.....	BesteprestasieKontemporêr - Laerskole Best performance Contemporary - Primary
Schools	
TIE-2012.....	BesteprestasieKontemporêr - Hoërskole Best performance Contemporary - High Schools
TIE-2012.....	BesteprestasieKamerkore - Hoërskole Best performance Chamber Choirs High Schools
TIE-2012.....	BesteprestasieKamerkore - Streekkore 19 Jaar&Jonger Best performance Chamber Choirs - Regional
Choirs	
TIE-2012.....	19 Years & Younger BesteprestasieKamerkore - OpeKore Best performance Chamber Choirs - Open Choirs
TIE-2012.....	BesteprestasieKamerkore -
KontemporêrHoërskole	Best performance Chamber Choirs -
Contemporary -	High Schools

Algemeneinligting / General information

Die koorafdeling van die TygerbergInternasionale Eisteddfod word in twee rondtesafgehandel. / The choir section of the Tygerberg International Eisteddfod will be conducted in two stages:

- Vanaf 8-11 Mei 2017 en 15-18 Mei 2017 neem al die korewatingeskryf het, deelaan die **koorfees** / From 8-11 and 15-18 May 2017 all choirs that have entered, participate in the **choir festival**.

+

b) Na afloop van die koorfees word die korewat die beste in elkeafdelinggevaar het gekiesvir die **gala-koorfees**. Die bestuur van die TygerbergInternasionale Eisteddfod behouhomself die regvoorommeer (of minder) koreuit 'n bepaaldekategoriena die gala-koorfeestenooi as ditblykdat die standaard in 'n bepaaldekategoriebesonderhoog (of telaar) is /

On completion of the choir festival, the best choirs in each section are selected to participate in the **gala choir festival**. The executive of the Tygerberg International Eisteddfod reserves the right to invite more (or less) choirs from a particular category to the gala choir festival when it is apparent that the standard in a particular category is exceptionally high (or too low).

A. KOORFEES / CHOIR FESTIVAL:

1. Datum / Date: 8-11 & 15-18 Mei/May 2017
2. Plek / Venue :HoërskoolParow / Parow High School
3. Sluitingsdatumvirindien van koor repertoire: **27 Maart 2017**,
Faksna: 021-913 6999 of e-pos: eisted@iafrica.com
Closing date for submission of choir repertoire: **27 March 2017**,
Fax to: 021-913 6999 or e-mail: eisted@iafrica.com
4. Sluitingsdatumvirindien van bladmusiek (5 afskrifte): **21 April 2017**
Closing date for submission of sheet music (5 copies): **21 April 2017**
5. Korewataan die kompetisiewildeelneem, maar vanweë die afstandnieaan die koorfees in Meimaandkandeelneemnie, het tydtot **15 Mei 2017** om 'n onlangseopname van die kooraan die Eisteddfod testuur. Op grond van diéopnameskan die bestuur van die Eisteddfod sulkekorenooiomaan die gala-koorfeesdeelteneem.
Choirs that wish to enter the competition, but because of distance constraints cannot participate during May, have an opportunity until **15 May 2017** to send a recent recording of the choir to the eisteddfod management. On the basis of the recording, the executive of the Eisteddfod can invite such choirs to participate in the gala choir festival.
6. Deelname is oopvireenigekoor. Korewatnie by die Eisteddfod geaffilieer is nie, moet as deel van hulinskrywing by die Eisteddfod affilieer.
Participation is open to any choir. Choirs that are not affiliated with the Eisteddfod, must affiliate as part of their entry.
7. Indien 'n skoolmeer as eenkoorinskryf, mag lede van die eenkoorook in die anderkoor sing. Skolewatnie 'n gevestigdekoor het nie, se leerders mag

inskakel by skolewaardaarwelgevestigdekore is. Dit mag niemeer as 10% van die bestaandekooruitmaaknie en die betrokkeskoolhoofdmoettoestemming tot die onderlingedeelnameprosesverleen.

In the event of a school entering more than one choir, members of one choir may sing in another. Learners from schools without an established choir, may join a choir of another school that has an established choir. This may only happen with the consent of the relevant headmasters. Not more than 10% of a choir may be from other schools.

8. Kontemporêrekoremoetafsonderlikbeoordeel word.

Contemporary choirs must be adjudicated separately.

9. 'n Koor kan in een van die volgende kategorieëinskryf:

A choir may be entered in one of the following categories:

AFDELING / SECTION	Kat/Cat
Juniorkore/ <i>Junior Choirs</i> - Graad 1-3/ <i>Grade 1-3</i>	AX 1
Seniorkore/ <i>Senior Choirs</i> :13 Jaar en jonger/ <i>13 years & younger</i>	AX 2
19 Jaar en jonger/ <i>19 years & younger</i>	AX 3
Streekkore: 14 Jaar en jonger/ <i>Regional Choir: 14 years & younger</i>	AX 4
Streekkore: 19 Jaar en jonger/ <i>Regional Choirs: 19 years & younger</i>	AX 5
OpeKore: 26 jaar en ouer/ <i>Open Choirs: 26 years & older</i>	AX 6
Kontemporêrekore: Senior Laerskole/ <i>Contemporary Choirs: Senior Primary Schools</i>	AX 7
KontemporêreKoor: Hoërskole / <i>Contemporary Choir: High Schools</i>	AX 8
Kamerkoor: 19 Jaar&Jonger/ <i>Chamber Choir: 19 Years & Younger</i>	AX 9
Kamerkoor – Streekkoor: 19 Jaar en jonger / <i>Chamber Choir - Regional Choir: 19 Yrs& younger</i>	AX 10
Kamerkoor (Hoërskole) Kontemporêr / <i>Chamber Choir (High Schools) Contemporary</i>	AX 11
Kamerkoor : Ope-afdeling / <i>Chamber Choir: Open section</i>	AX 12
Jeugkoor 25 jaar en jonger/ <i>Youth Choir 25 yrs& younger</i>	AX 13

8. Geenvolwassenes mag as soliste in die afdelingsvir Junior-/Senior-/Hoërskool- / 19 jaar en jonger-koregebruik word nie.

Adults may not perform as soloists with choirs in the categories Junior/Senior/High School/19 years and younger.

9. **Kontemporêreafdeling:**

Hieronderresorteerwerke van **komponiste** vanaf 1950 tot hede. Verwerkings is toelaatbaar.

Works by **composers** since 1950 may be presented. Arrangements are allowed.

10. 'n Koor moet kies of dit **kompetierend** of **nie-kompetierend** wil deelneem.

A choir has to enter either as **competitive**, or as **non competitive**.

- a) Koor wat **kompetierend** deelneem, word tydens die beoordelingbepunten

ontvangkommentaar van die beoordelaars.

Choirs that participate in the competitive section, are adjudicated. They receive both comments and a mark from the adjudicators.

- b) Korewat nie-kompeterend deelneemontvang ook kommentaar van die beoordelaars, maar geen punte word aan hulle toegekennie.

Slegs korewat kompeterend deelneemkan in aanmerking kom om na die gala-koorfees (finale rondte) genooite word.

Choirs that compete in the non competitive section are also adjudicated. However, they only receive remarks from the adjudicators - no percentage.

Only choirs that participate in the competitive section will be nominated to participate at the gala choir festival (final round).

11. **Belangrike voorskrifte**

a) Al die kore moet genoteerde musiek sing.

b) Kore moet DRIE kontrasterende werke aanbied. Variasie ten opsigte van karakter, atmosfeer, tempo, toonsoort en stylperiode moet in die programme voorkom.

c) Die keuse van die lieder moet by die ouderdomsgroep pas.

d) Die volledige partiture (ook begeleiding) moet aan die beoordelaars verskaf word. Die bladmusiek wat aan die beoordelaars voorgelê word moet in ooreenstemming wees met wat die koor sing (bv. As 'n koor 'n tweestemmige stuk sing, moet 'n tweestemmige kopie ingehandig word).

e) Beweging van die hande en liggaam is toelaatbaar.

f) Dit word van alle kore verwag om 'n goedgebalanseerde program aan te bied.

Important directives

a) All choirs are required to sing notated music.

b) Choirs must present THREE contrasting works. There must be variation in the character, tempo, atmosphere and tonality of the pieces presented.

c) The selection of songs are to match the age group of the choir members.

d) The complete score (including accompaniment) must be supplied to the adjudicators. The sheet music presented to the adjudicators must be in accordance with the song sung by the choir. (e.g. if the choir sings a two-part song, it must be displayed in the sheet music).

e) Movement of the hands and body is permitted.

f) It is expected of all choirs to present a well balanced programme.

12. Kopieë [in vyfvoud] van die musiek wat gesing word, moet by die

sameroeper, Marietjie Martinson, Laerskool Gene Louw , op 21 April 2017, ingehandig word. Koormusiekmoetgebind of in 'n leêrwees. Geen los papiere word aanvaarnie.

Five copies of every song that will be performed must be submitted to the convenor, Marietjie Martinson, Gene Louw Primary School, on 21 April 2017. Music must be bound or in a flip file. No loose pages will be accepted.

13. Tydbeperkings / Time constraints

Kore is aan die onderstaandetydsbeperkingsonderworpe: Choirs have to adhere to the following time constraints:	
AFDELING / SECTION	TYDSBEPERKING (<i>Applousuitgesluit</i>) TIME CONSTRAINTS (<i>Excluding applause</i>)
Juniorcore/ <i>Junior Choirs - Graad 1-3/Grade 1-3</i>	8 minute / minutes
Seniorkore/ <i>Senior Choirs :13 Jaar en jonger/13 years & younger</i>	10 minute / minutes
19 Jaar en jonger/ <i>19 years & younger</i>	12 minute / minutes
Streekcore: 14 Jaar en jonger/ <i>Regional Choir: 14 years & younger</i>	10 minute / minutes
Streekcore: 19 Jaar en jonger/ <i>Regional Choirs: 19 years & younger</i>	12 minute / minutes
OpeKore: 26 jaar en ouer/ <i>Open Choirs: 26 years & older</i>	15 minute / minutes
Kontemporêrecore: Senior Laerskole/ <i>Contemporary Choirs: Senior Primary Schools</i>	10 minute / minutes
KontemporêreKoor: Hoërskole / <i>Contemporary Choir: High Schools</i>	12 minute / minutes
Kamerkoor: 19 Jaar&Jonger/ <i>Chamber Choir: 19 Years & Younger</i>	12 minute / minutes
Kamerkoor – Streekkoor: 19 Jaar en jonger / <i>Chamber Choir - Regional Choir: 19 Yrs& younger</i>	12 minute / minutes
Kamerkoor (Hoërskole) Kontemporêr / <i>Chamber Choir (High Schools) Contemporary</i>	12 minute / minutes
Kamerkoor : Ope-afdeling / <i>Chamber Choir: Open section</i>	15 minute / minutes
Jeugkoor 25 jaar en jonger/ <i>Youth Choir 25 yrs& younger</i>	15 minute / minutes

14 Toerusting / Equipment

- ✓ Slegs 'n klavier en koorbanke word deur die TygerbergInternasionale Eisteddfod beskikbaar gestel. / Only a piano and choir stands are supplied by the Tygerberg International Eisteddfod.
- ✓ Die gebruik van enige orkes- (viole, fluite, ens.) elektroniese (versterkers, ghitar, ens.) en slag- (tromme, ens.) instrumente word toegelaat, maar is nieverpligtend nie. / The use of any other orchestral (violins, flutes, etc), electronic (amplifiers, guitar, etc) and percussion (drumkit, etc) instruments will be permitted, but is not compulsory.

- ✓ Daar mag nie van mikrofonegebruikgemaak word nie / The use of microphones is not permitted.
- ✓ Agtergrondmusiek ("backtracks") mag as begeleidinggebruik word, maar mag nie 'n vokalekomponentinsluitnie / Backtracks may be used for accompaniment, but these tracks may not contain any vocal parts.

- ✓ Koremoethuleietoerustingvirbegeleidingverskaf (tromme, versterkers en CD-spelerviragtergrondmusiek ("backtracks")) / Choirs must provide their own equipment used for accompaniment (drum kit, amplifiers or CD player for backtracks).
- ✓ Die gebruik van rekwisiete en / of bewegings word toegelaat, maar is nieverpligtendnie / The use of props and / or movements will be permitted, but is not compulsory.
- ✓ **Kontemporêremusiek**sluit in popliedjies, "gospel", jazz, liedereuitblyspele en verwerkings van tradisionelemusiek in 'n ligte / **kontemporêrestyl** / **Contemporary music**includes pop songs, gospel music, jazz, songs contemporary style.

B. GALA-KOORFEES / GALA CHOIR FESTIVAL

1. Datum/Date: **2 September 2017** at/om 19:00
Plek/Venue: Endler Stellenbosch
2. Sluitingsdatumvirindien van koor repertoire: **28 Julie 2017**,
Faksna: 021-913 6999 of e-pos: eisted@iafrica.com
Closing date for submission of choir repertoire: **28 July 2017**,
Fax to: 021-913 6999 or e-mail: eisted@iafrica.com
3. Sluitingsdatumvirindien van bladmusiek (5 afskrifte): **21 Augustus 2017**
Closing date for submission of sheet music (5 copies): **21 August 2017**
4. Tydens die gala-koorfees word koreopnuutbeoordeel. Korehoefniedieselfde program aantebied as tydens die koorfeesnie, maar die algemeneinstruksieswattydens die koorfeesgegeld het, is ookhier van toepassing. Aan die einde van die aand word die uitslae van die korebekendgemaak. Elkekoorontvang 'n kontantprys van R1 000 en die koor met die hoogstepunte in elkekategorieontvang 'n verdere R1 000. Waardaar in sekereafdelingslegseenkooroptree, MOET daardiebetrokkekoor 90% of meerbehaal ten einde die addisioneleprysgeldtekanontvang.
During the gala choir festival, choirs will again be adjudicated. Choirs are not obliged to present the same repertoire as was performed during the choir festival, but the general instructions as applied during the choir festival, will still be applicable. At the conclusion of the performance, the results of the

choirs will be announced. Each choir receives a prize money of R1 000 and the choir with the highest percentage in each category, will receive an additional R1 000. Where in certain instances there is only one choir per category, such a choir **MUST** obtain 90% or more in order to qualify for the additional prize money.

5. **Repertoire**

- Allekore mag **DRIE** lieder sing, met inagneming van die tydsbeperkingssoosuiteengesit in paragraaf 13 / All choirs may only perform **THREE** songs; not exceeding the time constraints as indicated in paragraph 13.
- Daarmoet steeds na 'n gebalanseerde program gestreef word - verskille in tempo, atmosfeer en kontemporêre style / The aim must still be to achieve balance in the programme - use of different tempo, moods and contemporary styles.
- Meerstemmige sang (ten minste 2 partye) is verpligtend. Dit is egtornie van toepassing op die juniorkorenie / Part-singing (at least 2 parts) is compulsory. However, this is not expected of the junior choirs.

6. **Verhoogvoorbereiding / Stage preparation**

Nadat 'n koor die verhoogontruim het, sal die volgende koor 'n tydperk van 3 minute gegun word om die verhooggereedtekry, bv.opdra van instrumente, ens./ Once a choir has cleared the stage, the next choir will be granted a 3 minute period to prepare the stage for their performance, e.g. get instruments in place, etc.

7. **Navrae / Enquiries**

Marietjie Martinson - Selfoon/Mobile: 082-371-3181
